

令和２年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業  
「韓国市場向け発地パンフレット(仮称)」制作業務  
企画コンペティション仕様書

令和２年 10 月



令和 2 年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業  
「韓国市場向け発地パンフレット（仮称）」制作業務  
企画コンペティション仕様書

1. 事業名

令和 2 年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業  
「韓国市場向け発地パンフレット」（仮称）制作業務

2. 業務目的

新型コロナウイルスの影響により海外航空便の運休が続いている。今後インバウンド観光客が回復するまで一定の期間を要するが、新しい生活様式が主流になる今後は大人数での旅行から個人やグループ旅行への移行がさらに加速する。沖縄県及び一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー（以下、OCVB）は、韓国国内にて BtoC 向け誘客イベント開催時に配布する一般観光パンフレットを作成する。未訪沖縄への認知度向上と需要喚起を目的に新たなマーケットの拡大を図る。

3. 履行期間

契約締結の日から令和 3 年 2 月 26 日（金）まで

4. 業務内容

既存の外国人観光客向け「RESORT ISLAND OKINAWA」を参照し、新しいデザイン、最新情報への修正、韓国語への翻訳、新たな項目の追加等を行ったパンフレットを制作

- (1) 上記の内容に付随する業務（情報収集、素材収集、著作権の許諾取得、取材、デザイン、ページネーション、タイトル及び文章作成・校正、提案など）
- (2) その他、実施にあたり OCVB、受託事業者双方協議の上、必要とされる事項

5. 「韓国市場向け発地パンフレット（仮称）」の要求仕様

- (1) 規格：A5 縦型（148 mm×210 mm）、中綴じ、フルカラー
- (2) 紙質：表紙ミラーコート 110 kgもしくはエスプリコート 135 kg、本文コート 63 kg
- (3) 页数：表紙込みで 16～20 ページ程度
- (4) 掲載言語：韓国語
- (5) 製作部数：10,000 部
- (6) 書体：タイトル（サブタイトルを含む）及びページの詳細内容に合った書体を各 4 種類提案すること。
- (7) デザイン：沖縄のブランドイメージに合う洗練されたデザインをベースにアイコンやイラスト、フォントなどを活用しシンプルながらも必要な情報を提供できるもの。視覚的に訴えるデザインにする。写真は Be.Okinawa のブランドイメージに合致すること。<https://beokinawa.jp/> また、写真については 1 ページにつき平均 5 枚写真を使用すると想定し、活用素材は新規と既存を問わない。
- (8) 掲載内容：内容（案）は以下を盛り込むこと。追加提案も可能とする。
  - (ア) パンフレット名はメインタイトル「오키나와」（日本語で沖縄）とする。別名提案及びサブタイトルの提案も可。

令和 2 年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業  
「韓国市場向け発地パンフレット（仮称）」制作業務  
企画コンペティション仕様書

(イ) 表紙 : 沖縄のイメージを視覚的に訴える印象的な表紙を 2 種類以上提案すること。

1-2p : アクセス、路線情報、簡略地図、気温、水温といった基礎情報

3-4p : ビーチ、シュノーケリング、ダイビングなど

5-6p : 歴史、首里城、城跡など

7-8p : 文化(伝統工芸、エイサー、やちむんなど)

9-10p : 料理、食材、お土産

11-12p : 体験可能なアクティビティ(カヤック、トレッキング、ホエールウォッチングなど)

13-14p : スポーツ(ゴルフ、サイクリング、マラソンなど)

15-18p : 離島(八重山諸島、宮古島、久米島、慶良間諸島、その他離島)

その他ページも提案可とする。

裏表紙: OCVB が運営する沖縄観光案内ページへのリンク、沖縄県ソウル事務所の情報

## 6. 実施体制

(1) 委託事業全体を統括する担当者 1 名の配置

(2) 翻訳及び確認修正のための担当者 2 名以上の配置(翻訳は日本語能力・専門性の高いネイティブ翻訳者が行う)

(3) 翻訳及び確認修正はネイティブな表現になっているか。

## 7. 成果物一覧

委託事業者が提出すべき成果物等は表 1 のとおりとする。

表 1 成果物一覧

項目	数量	内容
パンフレット	10,000 部	韓国市場向け発地パンフレット(仮称)
素材データ(DVD-ROM)	3 枚	本業務で作成した日本語版データ 入稿用データ(ai ファイルなど加工可能なデータ及び PDF ファイル) キャッチコピー及びイラスト、写真、図版素材の電子データ(非圧縮) ※上記、ai ファイル等については、アウトライン処理前後のデータ 2 種

## 8. スケジュール

納品日: 令和 3 年 2 月 26 日(金) 予定

## 9. 瑕疵担保責任

OCVB への最後の引渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは受託事業者の責任において無償で修正を行うものとする。

## 10. 著作権等

令和２年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業  
「韓国市場向け発地パンフレット（仮称）」制作業務  
企画コンペティション仕様書

本業務の制作データ、著作権及び使用権は沖縄県/OCVB へ帰属するものとする。なお、モデルを使用する場合、写真の使用期限は無期限であることを原則とするが、使用期限がある場合は OCVB と事前協議の上、書面による取り交わしを行うこととする。

また、第三者が権利を有するコンテンツ、図版及び写真については、全て沖縄県/OCVB で二次利用が可能なものを使用すること。

## 11. 注意事項

提案内容については、以下の点に留意すること。

- (1) 提案のあった企画内容全てを実施することを保証するものではない。
- (2) 本業務を執行するに係り取材経費が発生する場合は、すべて見積書に計上すること。
- (3) 本業務に使用する図版及び写真は、可能な限り新規素材を活用し、必要に応じて施設等から提供された素材や、OCVB が所有する素材を活用するものとする。
- (4) 本業務にて制作するパンフレットの文字校正及び色校正は、必要に応じて OCVB が行う。
- (5) 翻訳については、沖縄観光情報に関する翻訳経験のある者又はこれに相当するものに依頼し、必ずネイティブチェックを行うこと。また、翻訳者（ネイティブスピーカー）の翻訳実績を明記した翻訳証明書を提出すること。
- (6) 本業務実施後の「韓国市場向け発地パンフレット（仮称）」の増刷等については、受託事業者に限って行うものではないため、素材データは他事業者でも利用できるものにする。
- (7) 本仕様書記載の業務内容については、実施段階において、予算や諸事情によって変更することがある。

## 12. 問い合わせ先

一般財団法人 沖縄観光コンベンションビューロー  
誘客事業部 海外プロモーション課 ジャン、城間  
〒901-0152 沖縄県那覇市字小禄 1831-1 沖縄産業支援センター2F  
TEL:098-859-6127 FAX:098-859-6222 E-mail:ocvb\_korea@ocvb.or.jp